



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/11
22 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Вена, 14-25 июня 1993 года
Пункт 9, 10, 11 и 12 повестки дня

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ ПО ВОПРОСУ О ПРОГРЕССЕ, ДОСТИГНУТОМ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА СО ВРЕМЕНИ ПРИНЯТИЯ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, И ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПРЕПЯТСТВИЙ, МЕШАЮЩИХ ДОСТИЖЕНИЮ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРОГРЕССА В ЭТОЙ ОБЛАСТИ, И ПУТЕЙ, С ПОМОЩЬЮ КОТОРЫХ ОНИ МОГУТ БЫТЬ ПРЕОДОЛЕНЫ

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СВЯЗИ МЕЖДУ РАЗВИТИЕМ, ДЕМОКРАТИЕЙ И ВСЕОБЩИМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ ВСЕХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА С УЧЕТОМ ВЗАИМОСВЯЗИ И НЕДЕЛИМОСТИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ, КУЛЬТУРНЫХ, ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВ

РАССМОТРЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЙ И НОВЫХ ПРОБЛЕМ В ОБЛАСТИ ПОЛНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ВСЕХ ИМЕЮЩИХСЯ У ЖЕНЩИН И МУЖЧИН ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ ПРАВА ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К УЯЗВИМЫМ ГРУППАМ

РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО. а) УКРЕПЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ С УСТАВОМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОГОВОРАМИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА; б) ОБЕСПЕЧЕНИЯ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ, ОБЪЕКТИВНОСТИ И НЕИЗБИРАТЕЛЬНОСТИ ПРИ РАССМОТРЕНИИ ВОПРОСОВ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА; с) ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И МЕХАНИЗМОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ; д) ОБЕСПЕЧЕНИИ

Председатель Конференции желает информировать Всемирную конференцию о том, что он получил от делегации Австрии сообщение, гласящее следующее:

"Следует напомнить, что правительство Австрии пригласило всех лауреатов Нобелевской премии собраться в Вене по случаю открытия Всемирной конференции по правам человека.

Нижеследующие лауреаты приняли приглашение австрийского правительства и соответственно приняли участие в Венской встрече.

Отдельные лица: д-р Норман Е. Бурлауг (премия 1970 года); г-жа Бетти Вильямс (1976 год); г-н Адольфо Перес Эсквивел (1990 год); г-н Тензин Гуатсо, Четырнадцатый Делай Лама Тибета (1989 год); г-жа Регаберто Менчу Тум (1992 год).

Учреждения и организации: Институт международного права (1904 год), представленный г-ном Христианом Доминичем; Международный комитет Красного Креста (1917, 1944, 1963 годы), представленный г-ном Дитрихом Шиндлером; Религиозное общество друзей (квакеры) (1947 год), представленное г-жой Брендой Бэйли; Американский комитет услуг друзей (1947 год), представленный г-ном Стефаном Кари; Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (1954, 1981 годы), представленное г-жой Садако Огата; Федерация обществ Красного креста и Красного полумесяца (1963 год), представленная г-ном Георгом Вебером; Детский фонд Организации Объединенных Наций (1965 год), представленный г-ном Самиром Санад Баста; Международное бюро труда (1969 год), представленное г-ном Херибертом Майером; Международная амнистия (1977 год), представленная г-ном Пьером Сане; Международная организация врачей за предотвращение ядерной войны (1985 год), представленная сопредседателем д-ром М. Кузиным.

Решение пригласить указанных лауреатов в Вену было принято в связи с вполне очевидной связью между соблюдением прав человека и поддержанием мира. Исходили из того, что лауреатам следовало дать возможность провести основательное обсуждение по вопросу о взаимосвязи между правами человека и миром. В связи с этим были проведены соответствующие частные совещания. Кроме того, 15 июня был организован публичный круглый стол по этому вопросу, участие в котором приняли все приглашенные лауреаты.

В ходе частных совещаний лауреаты составили проект специального послания, которое они адресуют Всемирной конференции по правам человека. Это послание было публично представлено на

Кроме того, Президент Польской республики г-н Лех Валенса, лауреат Нобелевской премии 1983 года, который не смог прибыть на встречу лауреатов в Вене, направил специальное послание от своего имени в адрес Всемирной конференции. Текст этого послания приводится в приложении II.

Делегация Австрии будет признательна за распространение настоящего сообщения вместе с приложениями к нему в качестве

Приложение I

ПОСЛАНИЕ В АДРЕС ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
ОТ ЛАУРЕАТОВ НОБЕЛЕВСКОЙ ПРЕМИИ, СОБРАВШИХСЯ В ВЕНЕ
С 14 ПО 16 ИЮНЯ 1993 года

Мы,

Лауреаты Нобелевской премии, собравшись в Вене с 14 по 16 июня 1993 года по приглашению федерального министра иностранных дел Республики Австрии,

рассмотрев важные цели Всемирной конференции по правам человека,

учитывая неразрывную взаимосвязь между поддержанием мира и соблюдением прав человека,

адресуем следующее послание Всемирной конференции.

1. Один из главных уроков нашего времени состоит в уважении прав человека, что представляет собой основу основ мира. Не может быть настоящего мира без справедливости, и прочный мир должен быть основан на универсальном уважении человека. Национальные интересы должны быть увязаны с международными обязательствами.
2. Во всех случаях нарушения мира или возникновения вооруженных конфликтов прежде всего необходимо, чтобы, как минимум, всеми сторонами в конфликте соблюдались нормы международного гуманитарного права. Кроме того, сообщество наций должно продолжать свой прогресс на пути достижения полного разоружения.
3. Мир до сих пор является свидетелем массовых нарушений прав человека, которые сами по себе представляют угрозу миру: пытки, политические убийства, казни без надлежащего судебного разбирательства, произвольные задержания, исчезновения лиц, - все это представляет собой явления, терпеть которые больше нельзя. Существует международная ответственность за обеспечение того, чтобы лица, ответственные за такие преступления, предавались суду.
4. Смертная казнь представляет собой жестокое и бесчеловечное наказание и должна быть отменена во всем мире. Единоразово отмененное государством, это наказание никогда не должно быть восстановлено вновь.
5. В результате нарушений прав человека и вооруженных конфликтов число беженцев и перемещенных лиц возрастает до беспрецедентных

необходимость по устранению основных причин таких передвижений, а также необходимость принятия мер, содействующих их возвращению и социальной реинтеграции в нормальных условиях, обеспечивающих их безопасность.

6. Единственный путь навсегда разрешить конфликты, которые до сих пор потрясают мир, состоит в решении основных причин нарушения прав человека. Этнические конфликты, возникновение милитаризма, расового, религиозного, культурного и идеологического антагонизма и отказ в социальной справедливости смогут быть преодолены лишь в том случае, если все люди поднимутся в полный рост, получат образование и будут воспитаны в духе терпимости, основанном на уважении прав человека, как об этом ясно говорится в различных договорах о правах человека, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций.

7. Права человека включают в себя экономические, социальные и культурные права, а также гражданские и политические права. Эти права неделимы и взаимосвязаны. Они имеют универсальный характер. Подлинный мир не может быть достигнут без надлежащего соблюдения всех этих прав, включая право на питание, труд, здоровье, образование и на безопасную окружающую среду.

8. Право на питание имеет исключительную важность. Необходимо, чтобы производство и распределение продуктов питания стало первейшей задачей правительств. Без надлежащего производства продовольствия и его справедливого распределения любая система прав человека потерпит крах.

9. Кроме того, мир, каким бы хрупким он ни был, должен основываться на социальной справедливости, надлежащем экономическом прогрессе и на праве на самоопределение. Поэтому правительства всех стран обязаны создать международные и национальные условия, в которых неотъемлемое достоинство и ценность человеческой личности на деле уважаются, а каждый человек имеет возможность максимально полно развивать свои потенциальные возможности, при уделении особого внимания женщинам, детям, а также инвалидам, права которых традиционно недооценивались. Политические системы, основанные на подлинном демократическом участии всех людей – это наилучший путь достижения этой цели. В этой связи необходимо в полной мере уважать законные права коренных народов.

10. Сейчас, когда мы вступаем в XXI столетие, пора дать новый импульс реализации видения, отраженного в Уставе Организации

Приложение II

ПОСЛАНИЕ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА ПРЕЗИДЕНТА ПОЛЬСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ, ЛАУРЕАТА НОБЕЛЕВСКОЙ ПРЕМИИ МИРА
1983 ГОДА, Г-НА ЛЕХА ВАЛЕНСЫ ОТ 14 ИЮНЯ 1993 ГОДА
ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Хотел бы выразить свою признательность за направленное мне, как лауреату Нобелевской премии мира, приглашение участвовать во Всемирной конференции по правам человека. К сожалению, я не могу приехать в Вену. Хотел бы, однако, заверить вас, что душой и сердцем я с вами.

Идея Конференции мне особо близка. Годы борьбы с системой тоталитаризма позволили мне понять, что является главной ценностью в жизни каждого человека и каждого народа. Мой путь к свободе - это путь к миру. "Солидарность", как общественное движение, руководителем которого я являлся, добилась победы без кровопролития. Она положила начало мирному процессу глубоких преобразований в Европе. Сегодня Польша - свободная страна.

Нашим опытом воспользовались другие. И нам необходимо об этом помнить, особенно поскольку сейчас некоторые политики полагаются больше на силу оружия, чем на мирные переговоры. Ужасным результатом такого мышления является трагедия, которую переживает Югославия. Мы, лауреаты Нобелевской премии мира, имеем моральное право и обязаны говорить об этом вслух. Напоминать и предостерегать. Обращаться к мировому сообществу. Вывать к совести людей.

Права человека - это не пустые слова, не неисполненное обещание. Ведь по сути уважение прав человека лежит в основе самой демократии. Убежден, что найти решения сложных проблем современного мира мы сможем лишь посредством диалога.

Сегодня все граждане свободной Польши имеют равные права. Никто не является объектом дискриминации. Эти принципы отражены в Хартии прав и свобод, которая сейчас готовится по моей инициативе. Этот проект конституционного закона основывается на принципах уважения независимости и достоинства каждой человеческой личности. В Хартии устанавливаются ограничения в отношении воли большинства в обществе свободных людей.

Как Президент государства, которое следует курсом мира, я должен строить будущее, свободное от насилия, предрассудков и ненависти. К выполнению этой задачи нас обязывает наше прошлое и настоящее.

Убежден, что Конференция даст надежду странам, где нарушаются права человека и попирается человеческое достоинство.

(Подпись) Лех Валенса